

Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer - ghid de inițiere rapidă

Aceste informații se referă la ce să vă așteptați când aflați că aveți cancer și de unde puteți obține ajutor și sprijin.

Cuvintele subliniate sunt explicate în glosarul de la sfârșit. Glosarul include și modul în care să pronunțați cuvintele în limba engleză.

Diagnosticarea cu cancer poate fi un șoc imens. Este posibil să simțiți multe emoții diferite. Mulți oameni sunt tratați cu succes sau pot trăi cu cancer mulți ani. Există numeroase persoane și servicii care vă pot sprijini.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dvs. sau asistentei medicale de la spitalul unde urmați tratamentul.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit **0808 808 00 00**, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00 și 20:00. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în propria dvs. limbă. Atunci când sunați, spuneți în limba engleză limba în care doriți să continuăm conversația.

Informații suplimentare despre cancer în alte limbi sunt disponibile la [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Iată subiectele despre care vom discuta în continuare:

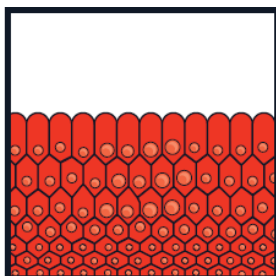
- Ce este cancerul?
- Ce se întâmplă după diagnosticare?
- Dacă sunteți LGBTQ+
- Profesioniștii din domeniul asistenței medicale și sociale pe care este posibil să îi întâlniți
- Modul în care este planificat tratamentul
- Principalele tratamente pentru cancer
- Discuția cu echipa medicală
- Cum să faceți față cancerului
- Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.
- Modul în care vă poate ajuta Macmillan
- Glosar
- Mai multe informații în limba dvs.
- Bibliografie și mulțumiri

Ce este cancerul?

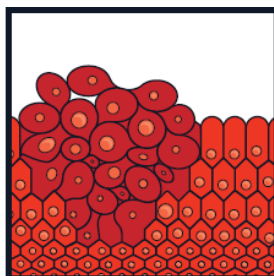
Cancerul debutează în celulele corpului nostru. Celulele sunt mici componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului. Celulele primesc semnale din partea organismului, care le spun când să crească și când să se dividă pentru a crea noi celule. Aceasta este modalitatea prin care organismul nostru crește și se vindecă. Aceste celule pot îmbătrâni, se pot deteriora sau pot deveni inutile. Când se întâmplă acest lucru, celula primește un semnal din partea organismului pentru a înceta să funcționeze și a muri.

Uneori, aceste semnale scapă de sub control și celula devine anormală. Celula anormală poate continua să se dividă și să formeze din ce în ce mai multe celule anormale. Acestea pot alcătui o formațiune, numită tumoră.

Celule normale



Celule care formează o tumoră



Nu toate tumorile sunt canceroase. O tumoră care nu este canceroasă (o tumoră benignă) poate crește, însă nu se poate răspândi în alte regiuni ale corpului. De obicei, tumoră benignă provoacă probleme doar dacă crește și exercită o presiune asupra organelor învecinate.

O tumoră canceroasă (o tumoră malignă) se poate dezvolta în țesutul din apropiere.

Celulele canceroase se desprind, uneori, de cancerul primar și călătoresc prin sânge sau sistemul limfatic spre alte părți ale organismului. Celulele canceroase care se răspândesc și formează o tumoră într-o altă regiune a organismului generează un cancer secundar sau o metastază.

Unele tipuri de cancer pornesc de la celulele sanguine. Celulele anormale se pot acumula în sânge și uneori în măduvă. Măduva este locul în care sunt produse globulele sanguine. Aceste tipuri de cancer se numesc uneori cancere de sânge.

Ce se întâmplă după diagnosticare?

Echipa dvs. medicală ar trebui să discute cu dvs. despre opțiunile de tratament și despre asistența de care aveți nevoie. Aceasta vă va explica în ce va consta tratamentul dvs. și când poate fi început. Este posibil să fie nevoie de mai multe analize sau investigații imagistice pentru a afla mai multe detalii despre cancer.

Dacă sunteți LGBTQ+

Informațiile de pe această pagină se adresează tuturor persoanelor cu cancer. Dacă sunteți LGBTQ+, puteți avea întrebări suplimentare.

Uneori, cunoașterea de către echipa dvs. medicală a orientării dvs. sexuale sau a sexului dvs. vă poate face să vă simțiți susținut(ă) mai bine. Acest fapt poate, de asemenea, ajuta echipa dvs. medicală să vă furnizeze informațiile și sprijinul potrivite dvs. și celor apropiați.

Dacă sunteți trans (transexual(ă)) sau non-binar(ă), poate fi dificil pentru dvs. să discutați despre corpul dvs. cu un cadru medical. Uneori, testele sau tratamentul pot implica părți ale corpului dvs. despre care vă este greu să vorbiți. De asemenea, este posibil să aveți întrebări dacă luați hormoni sau ați beneficiat de intervenții chirurgicale de afirmare a genului.

Încercați să luați cu dvs., la programările medicale, o persoană în care aveți încredere. Aceasta vă poate asculta și ajuta să faceți față situației.

Profesioniștii din domeniul asistenței medicale și sociale pe care este posibil să îi întâlniți

Dacă aveți cancer, este posibil să întâlniți numeroși profesioniști diferiți din domeniul asistenței medicale și sociale.

Contactul dvs. principal

Ar trebui să aveți o persoană de contact principală în cadrul echipei dvs. medicale. Acesta se poate numi lucrător cheie sau lucrător care asigură legătura. Vi se vor furniza numele și informațiile sale de contact. Dacă aveți întrebări sau aveți nevoie de sfaturi, acesta vă poate ajuta.

La nivel local

Există profesioniști care pot avea grijă de dvs. cât timp stați acasă. Aceștia vor păstra legătura cu echipa de la spital. Printre ei se numără:

- **Medicul generalist** – Medicul dvs. generalist se ocupă de sănătatea dvs. cât timp stați acasă. Vă poate ajuta să gestionați simptomele și efectele secundare și vă poate aranja întâlniri cu diverși specialiști, dacă este necesar. Poate aranja servicii pentru a vă ajuta acasă și poate discuta cu dvs. despre deciziile de tratament pe care trebuie să le luați.
- **Asistentele de circumscripție și comunitare** – Aceste asistente vă pot vizita acasă și vă pot oferi îngrijire și sprijin pentru dvs. și persoanele care au grijă de dvs. Medicul dvs. generalist le poate contacta pentru dvs.
- **Asistenta de cabinet** – Unele cabinete de medicină generală au asistente care lucrează împreună cu medicul generalist. O asistentă de cabinet vă poate oferi explicații și poate lua probe de sânge sau aplica bandaje pe răni, printre altele.

Echipa de la spital (MDT)

La spital, o echipă multidisciplinară (MDT) se va ocupa de tratamentul și îngrijirea dvs. Această echipă este un grup de profesioniști din domeniul asistenței medicale și sociale. Grupul poate include unele sau toate persoanele următoare:

- **Chirurg** – un medic care efectuează operații.
- **Oncolog** – un medic care tratează cancerul.
- **Hematolog** – un medic care tratează problemele de sânge.
- **Radiolog** – un medic calificat să interpreteze investigațiile imagistice și radiografiile.
- **Asistentă clinică specializată (CNS)** – o asistentă care oferă informații și sprijin pe durata tratamentului.
- **Doctor specializat în îngrijirea paliativă** – un doctor care ajută la controlul simptomelor.

Pot exista și alte persoane în MDT, în funcție de tipul de cancer de care suferiți.

Servicii sociale și organizații voluntare

Dacă aveți nevoie de ajutor la domiciliu, spre exemplu ca să vă spălați, îmbrăcați, curățați sau pentru cumpărături, discutați cu medicul dvs. generalist sau cu persoana de contact principală. Aceștia vă pot recomanda un asistent social. Un asistent social vă poate ajuta în probleme practice și financiare. Pot exista, de asemenea, alte organizații din regiunea dvs. care vă pot fi de ajutor.

Cum se planifică tratamentul

Echipa dvs. medicală, formată din experți în tipul de cancer de care suferiți, va planifica tratamentul dvs. Aceasta se va gândi la:

- tipul de cancer
- dimensiunea formațiunii canceroase și dacă s-a răspândit
- starea dvs. generală de sănătate
- îndrumările naționale de tratament
- preferințele dvs. și ceea ce este important pentru dvs.

Doctorii au nevoie de permisiunea (consimțământul) dvs. înainte de orice tratament.

Asigurați-vă că înțelegeți opțiunile de tratament. Medicul sau asistenta dvs. ar trebui să vă răspundă la întrebările pe care le aveți despre tratament. Tratamentul cancerului poate fi complicat, prin urmare, poate fi nevoie să puneți întrebări de multe ori. Poate fi de ajutor să fiți însoțit(ă) de o rudă sau de un/o prieten(ă) la întâlniri. Aceștia vă pot reaminti ce s-a discutat în cadrul întâlnirilor. De asemenea, poate fi util să faceți o listă cu întrebările pe care vreți să le puneți și să o luați la întâlnire. Puteți nota răspunsurile ca să le țineți minte.

Luarea deciziilor în privința tratamentului

Ar putea exista mai multe tratamente posibile. Doctorul dvs. vă poate propune să alegeți. Acesta vă va oferi toate informațiile de care aveți nevoie pentru a lua o decizie. Înainte să decideți ce este bine pentru dvs., este important să înțelegeți:

- ceea ce implică fiecare tratament
- posibilele efecte secundare
- beneficiile și dezavantajele fiecărui tratament.

Echipa dvs. de medicală vă va acorda timp să alegeți. De asemenea, vă poate ajuta în privința deciziei.

Principalele tratamente pentru cancer

Scopul tratamentului este să vindece cancerul sau să îl controleze și să atenueze simptomele.

Tipul de tratament pe care îl veți urma depinde de cancerul și de situația dvs. Este posibil să urmați mai multe tratamente. Tratamentele împotriva cancerului pot include:

- **chirurgie** – cancerul este îndepărtat prin operație
- **radioterapie** – radițiile X de înaltă energie sunt folosite pentru a distruge celulele canceroase
- **chimioterapie** – se folosesc medicamente pentru a distruge celulele canceroase
- **terapii hormonale** – aceste medicamente modifică activitatea hormonilor din corpul dvs., ceea ce poate încetini sau opri creșterea cancerului
- **terapii țintite** – aceste medicamente interferează cu modul de dezvoltare a celulelor canceroase.

Studiile clinice

Studiile clinice sunt studii de cercetare medicală care implică oameni. Acestea testează tratamente noi pentru a vedea dacă sunt mai eficiente decât cele actuale. Un studiu poate presupune testarea unui medicament nou sau a unui mod nou de administrare a tratamentului.

Dacă există studii la care puteți participa, medicul dvs. vă va vorbi despre ele. Puteți opta să nu participați la niciun studiu.

Efecte secundare

Tratamentele împotriva cancerului pot cauza efecte secundare. Acestea pot fi adesea reduse sau gestionate. Echipa dvs. de medicală vă va oferi sfaturi. Majoritatea efectelor secundare dispar treptat după terminarea tratamentului.

Discuția cu echipa medicală

Faptul că suferiți de cancer poate genera multă îngrijorare și confuzie. Poate fi de ajutor să discutați cu echipa dvs. medicală. Mulți oameni se simt mai bine și în control când știu ce se întâmplă cu ei și de ce.

Oamenii simt adesea că personalul medical este prea ocupat să le răspundă la întrebări. Însă este important pentru dvs. să înțelegeți ce se întâmplă și cum vă poate afecta cancerul și tratamentul acestuia. Personalul se află acolo pentru a vă ajuta. Ar trebui să își facă timp pentru întrebările dvs. Dacă nu înțelegeți sau nu vorbiți bine limba engleză, spitalul poate aranja să fie prezent un interpret pentru dvs.

Unele întrebări vi se pot părea dificile, în special dacă sunt în legătură cu probleme personale. Însă echipa dvs. medicală este acolo pentru a vă ajuta și este obișnuită să răspundă la astfel de întrebări.

Este important să înțelegeți ce vi se spune. Dacă nu înțelegeți, rugați-l pe medic sau pe asistentă să vă explice din nou.

Întrebări de adresat echipei dvs. medicale

Iată câteva întrebări pe care este posibil să doriți să le adresați echipei dvs. medicale. Este posibil ca nu toate acestea să fie relevante pentru dvs.

- Ce înseamnă diagnosticul meu?
- Cât de avansat este cancerul?
- Ce va presupune tratamentul meu?
- Care sunt beneficiile, riscurile și efectele secundare ale fiecărui tratament?
- Cum îmi va afecta tratamentul viața de zi cu zi?
- Cât de eficient va fi tratamentul?
- Cu cine pot sta de vorbă despre sentimentele mele?
- Cu cine pot vorbi dacă am întrebări ulterioare?
- Am dorințe de natură religioasă sau spirituală – vor fi respectate?

Cum să faceți față cancerului

Emoțiile dvs.

Este firesc să aveți numeroase emoții diferite atunci când vi se spune că aveți cancer. Puteți fi șocat(ă), speriat(ă), îngrijorat(ă), furios/furioasă sau deprimat(ă). Sentimentele nu pot fi clasificate drept corecte sau incorecte. Poate fi adesea de ajutor să discutați despre modul în care vă simțiți.

Unde puteți obține sprijin:

- **Macmillan** – Consultați secțiunea **Cum vă poate ajuta Macmillan** de mai jos pentru a vedea toate modurile în care vă putem ajuta.
- **Consilieri** – Un consilier vă poate ajuta să discutați despre sentimentele dvs. și să găsiți modalități de a le face față într-un spațiu în care vă simțiți în siguranță. Întrebați oncologul sau medicul generalist în cazul în care doriți consiliere.
- **Grupuri de sprijin** – Poate fi de ajutor să discutați cu alte persoane care au cancer. Întrebați medicul sau asistenta dacă există grupuri în regiunea dvs. sau vizitați macmillan.org.uk/supportgroups

Bani, serviciu și călătorii

Există multe moduri prin care Macmillan vă poate ajuta în cazul în care cancerul v-a afectat viața profesională sau situația financiară. Sunați-ne la **0808 808 00 00** pentru a discuta despre oricare dintre aceste probleme.

- Vă putem informa cu privire la ajutoarele oferite de stat la care este posibil să aveți dreptul și vă putem ajuta să le solicitați.
- Vă putem ajuta cu întrebări legate de ipotecă, pensii, asigurare, împrumuturi și economii.
- Oferim subvenții – plăți pentru a vă ajuta să faceți față costurilor suplimentare cauzate de cancer.
- Vă putem oferi informații și sfaturi în cazul în care cancerul v-a afectat viața profesională.
- Vă putem oferi informații despre călătorii, în cazul în care aveți cancer.

Schimbări fizice

Uneori, cancerul sau tratamentele cancerului pot afecta modul în care arată și funcționează corpul dvs. Medicul sau asistenta dvs. vă poate oferi sfaturi despre acest lucru și despre ce poate fi de ajutor. Și noi vă putem oferi informații – sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Terapii complementare

Acestea sunt alte terapii care vă pot ajuta să vă simțiți mai bine, cum ar fi meditația sau relaxarea. Aceste terapii nu tratează cancerul. Trebuie să vă informați întotdeauna medicul oncolog cu privire la alte terapii pe care doriți să le faceți.

Religie și spiritualitate

După un diagnostic de cancer, unele persoane devin mai conștiente de credințele religioase sau sentimentele spirituale. Oamenii cu o credință religioasă puternică consideră că aceasta este de foarte mare ajutor. Alți oameni își pot pune credința sub semnul întrebării.

Unele persoane își află confortul în rugăciune sau meditație. Multor persoane li se pare util să știe că alte persoane se roagă pentru ei.

Puteți discuta cu un preot, rabin sau alt lider religios chiar dacă nu sunteți sigur(ă) de ceea ce credeți. Liderii spirituali și religioși sunt obișnuiți să ajute și vă puteți găsi liniștea interioară.

Sprijinul din partea familiei, prietenilor și îngrijitorilor

Persoanele apropiate dvs. pot avea nevoie, de asemenea, de informații și sprijin. Specialiștii noștri de asistență oncologică sunt aici pentru a-i ajuta pe toți cei afectați de cancer, inclusiv rudele și prietenii dvs. Aceștia ne pot suna la **0808 808 00 00**.

Un îngrijitor este o persoană care oferă sprijin neplătit unei rude sau unui prieten care suferă de cancer și nu s-ar putea descurca fără ajutorul său. Acesta poate oferi ajutor în ceea ce privește îngrijirea personală, poate oferi sprijin emoțional sau poate ajuta cu treburile casnice. Dacă există cineva care are grijă de dvs., este important ca și această persoană să beneficieze de sprijin. Există foarte multe modalități prin care aceste persoane pot fi ajutate.

Ar trebui să discutați cu medicul sau cu asistenta dvs. despre acest lucru sau să sune la Macmillan, la numărul de telefon **0808 808 00 00**.

Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.

Dacă aveți cancer și nu vorbiți limba engleză, puteți fi îngrijorat(ă) că acest lucru vă va afecta tratamentul și îngrijirea pentru cancer. Totuși, echipa dvs. medicală vă va oferi grija, sprijinul și informațiile de care aveți nevoie.

Știm că anumite persoane se pot confrunta cu provocări suplimentare în ceea ce privește obținerea sprijinului necesar. De exemplu, dacă munciți sau aveți o familie, poate fi dificil să găsiți timp pentru a merge la programările de la spital. De asemenea, vă puteți face griji în privința banilor și costului deplasărilor. Toate aceste lucruri pot fi stresante și greu de gestionat.

Totuși, există sprijin în acest sens. Linia noastră de asistență gratuită **0808 808 00 00** vă poate oferi sfaturi, în limba dvs., în legătură cu situația dvs. Puteți discuta cu asistente, consilieri financiari, consilieri în materie de drepturi de la serviciile de asistență socială și consilieri de sprijin în domeniul muncii.

De asemenea, alocăm subvenții Macmillan persoanelor cu cancer. Acestea sunt plăți unice care pot fi folosite pentru lucruri cum ar fi parcare de la spital, costurile deplasărilor, îngrijirea copiilor sau facturile pentru încălzire.

Modul în care vă poate ajuta Macmillan

La Macmillan, știm că diagnosticarea cu cancer poate afecta totul și suntem aici pentru a vă sprijini.

Linia de asistență Macmillan

Disponem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Este suficient să ne spuneți, în engleză, ce limbă doriți să vorbiți. Vă putem ajuta cu întrebări medicale, vă putem furniza informații despre sprijinul financiar sau putem fi alături de dvs. pentru a vă asculta dacă aveți nevoie să vorbiți cu cineva. Această linie telefonică gratuită și confidențială este disponibilă 7 zile pe săptămână, în intervalul 08:00-20:00. Sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Chat-ul web

Ne puteți trimite un mesaj chat pe web spunându-ne că ați dori un traducător. Spuneți-ne, în limba engleză, în ce limbă doriți să discutați și vom aranja ca cineva să vă contacteze. Faceți clic pe butonul „Discutați cu noi pe chat”, care apare pe paginile site-ului web. Sau accesați **macmillan.org.uk/talktous**

Site-ul web Macmillan

Site-ul nostru web dispune de numeroase informații despre cancer în limba engleză. De asemenea, sunt disponibile informații suplimentare în alte limbi pe **macmillan.org.uk/translations**

De asemenea, putem aranja să beneficiați de traduceri. Trimiteți-ne un e-mail la: **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** și spuneți-ne de ce aveți nevoie.

Centrele de informare

Centrele noastre de informare și sprijin se află în spitale, biblioteci și centre mobile. Vizitați unul dintre acestea pentru a obține informațiile de care aveți nevoie și discutați cu cineva față în față. Găsiți cel mai apropiat centru de informare vizitând **macmillan.org.uk/informationcentres** sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Grupurile de sprijin locale

În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Aflați mai multe despre grupurile de sprijin din regiunea dvs. pe **macmillan.org.uk/supportgroups** sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Comunitatea online Macmillan

Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, pe **macmillan.org.uk/community** O puteți accesa în orice moment din zi sau noapte. Vă puteți împărtăși experiențele, adresa întrebări, sau puteți pur și simplu să citiți postările altor persoane.

Pagina 10 din 14 Buletin informativ Macmillan 2021: Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer - ghid de inițiere rapidă

Glosar

Cuvânt	Engleză	Pronunția în limba engleză	Semnificație
Ajutoare oferite de stat	Benefits	/ˈbenɪfɪts/	Bani plătiți de guvern pentru a vă ajuta în privința costurilor.
Benignă	Benign	/bɪˈneɪn/	O formațiune din organism care nu este canceroasă și nu se poate răspândi în alte regiuni ale organismului.
Celule	Cells	/sɛlz/	Micile componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului nostru.
Diagnosticat(ă)	Diagnosed	/daɪəgnəʊzd/	Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer, înseamnă că medicul dvs. a descoperit că aveți cancer.
Diagnosticare	Diagnosis	/daɪəgˈnəʊsɪs/	O diagnosticare are loc când medicul dvs. descoperă ce boală sau problemă vă provoacă simptomele.
Echipa medicală	Healthcare team	/helθkeə ti:m/	Echipa de medici, asistente și alți specialiști care vor avea grijă de dvs.
Lucrător cheie	Key worker	/ki: ˈwɜ:kə/	Această persoană este principalul dvs. punct de contact. Ar trebui să aveți detaliile sale de contact. Vă poate răspunde la întrebări și vă poate spune cine vă poate ajuta în legătură cu diferite lucruri.
Sistem limfatic	Lymphatic system	/lɪmˈfætɪk ˈsɪstɪm/	O rețea de tuburi și glande răspândită în tot corpul. Face parte din sistemul imunitar. Sistemul luptă cu infecțiile și drenează fluidul din țesuturi și organe.

Malignă	Malignant	/mə'liɡnənt/	O formațiune din organism care este canceroasă și se poate răspândi în alte regiuni ale organismului.
Metastază	Metastasis	/mə'tæs.tə.sis/	O tumoare secundară care s-a răspândit din locul în care cancerul a apărut în organism.
Îngrijire paliativă	Palliative care	/pæliətiv keə/	Îngrijire acordată cuiva care suferă de o formă de cancer ce nu poate fi vindecată. Poate include tratament pentru reducerea cancerului sau simptomelor și a îmbunătăți calitatea vieții.
Efecte secundare	Side effects	/saɪd ɪ'fɛkts/	Efecte nedorite ale tratamentului împotriva cancerului. De exemplu, pierderea părului, senzația de greață sau oboseala. Majoritatea efectelor secundare dispar după terminarea tratamentului.
Tumoare	Tumour	/tju:mə/	Tumoarea este un grup de celule care se dezvoltă în mod anormal. Celulele anormale continuă să se multiplice și alcătuiesc o formațiune.

Mai multe informații în limba dvs.

Disponem de informații în limba dvs. despre aceste subiecte:

<p>Tipuri de cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancerul mamar• Cancerul de colon• Cancerul pulmonar• Cancerul de prostată <p>Tratamente</p> <ul style="list-style-type: none">• Chimioterapia• Radioterapia• Intervenția chirurgicală	<p>Cum să faceți față cancerului</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancerul și COVID-19 (coronavirusul)• Solicitarea ajutoarelor dacă aveți cancer• Problemele de alimentație și cancerul• Sfârșitul vieții• Alimentația sănătoasă• Ajutorul cu cheltuielile atunci când aveți cancer• Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer – ghid de inițiere rapidă• Sepsisul (septicemia) și cancerul• Efectele secundare ale tratamentului împotriva cancerului• Oboseala (epuizarea) și cancerul
---	---

Pentru a consulta aceste documente, accesați [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Bibliografie și mulțumiri

Acest document a fost scris și verificat de către Echipa de Elaborare a Documentelor despre Cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. A fost tradus de către o firmă de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe broșura Macmillan **Ghidul bolnavului de cancer**. Vă putem trimite un exemplar, însă broșura completă este disponibilă doar în limba engleză.

Aceste informații au fost verificate de experți relevanți și aprobate de către editorul nostru medical, prof. Tim Iveson, consultant oncolog și editor șef medical în cadrul Macmillan.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru mai multe informații despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15916_Română

Conținut revizuit: 2021

Următoarea revizuire planificată: 2024

Depunem toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile pe care le oferim sunt exacte și la zi, dar nu trebuie să vă bazați pe acestea ca pe un înlocuitor pentru recomandările profesionale ale unui specialist, adaptate situației dvs. În măsura maximă permisă de lege, Macmillan nu acceptă nicio responsabilitate în legătură cu utilizarea oricărei informații cuprinse în această publicație sau a celor de la terți, ori din site-urile web incluse sau la care se face trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2021. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Activează și în Irlanda de Nord. Sediul social 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.





If you are diagnosed with cancer – a quick guide

This information is about what to expect when you find out you have cancer, and where to get help and support.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Being diagnosed with cancer can be a huge shock. You may be feeling lots of different emotions. Many people are treated successfully or able to live with cancer for many years. There are lots of people and services that can support you.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

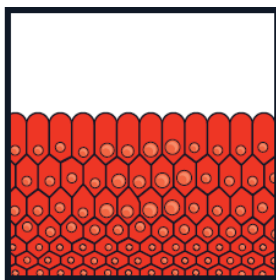
- What is cancer?
- What happens after diagnosis?
- If you are LGBTQ+
- Health and social care professionals you might meet
- How treatment is planned
- The main cancer treatments
- Talking to your healthcare team
- Coping with cancer
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

What is cancer?

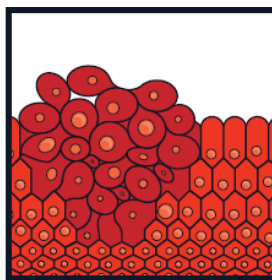
Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. These cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer (a malignant tumour) can grow into nearby tissue.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer or a metastasis.

Some types of cancer start from blood cells. Abnormal cells can build up in the blood, and sometimes the bone marrow. The bone marrow is where blood cells are made. These types of cancer are sometimes called blood cancers.

What happens after diagnosis?

Your healthcare team should talk to you about your treatment options and about any support you need. They will tell you what your treatment will involve and when it can start. You may need to have some more tests or scans to find out more about the cancer.

If you are LGBTQ+

The information on this page is written for everyone affected by cancer. If you are LGBTQ+, you may have additional questions.

Sometimes it can help you feel better supported if your healthcare team know your sexual orientation or gender. And it may help your healthcare team give the right information and support to you and the people closest to you.

If you are trans (transgender) or non-binary, talking to a health professional about your body may be difficult. Sometimes, tests or treatment may involve parts of the body you find upsetting to talk about. You may also have questions if you take hormones or have had gender-affirming surgeries.

Try to take someone you trust to your appointments. They can listen and help you cope with what is happening.

Health and social care professionals you might meet

When you have cancer, you may meet lots of different health and social care professionals.

Your main contact

You should have a main contact person in your healthcare team. They may be called a key worker or link worker. You will be given their name and contact details. If you have questions or need advice, they can help.

In your local area

There are professionals who can help look after you while you are at home. They will be in contact with your hospital team. They include:

- **GP** – Your GP looks after your health while you are at home. They can help you manage symptoms and side effects and arrange for you to see specialists if needed. They can arrange services to help you at home and talk to you about any treatment decisions you need to make.
- **Community and district nurses** – These nurses can visit you at home and give care and support to you and anyone looking after you. Your GP can contact them for you.
- **Practice nurse** – Some GP practices have nurses who work alongside the GP. A practice nurse can help explain things to you and might do things like take blood tests or put dressings on wounds.

Hospital team (MDT)

At hospital, a multidisciplinary team (MDT) will manage your treatment and care.

This is a group of health and social care professionals. The group might include some or all of these people:

- **Surgeon** – a doctor who does operations.
- **Oncologist** – a doctor who treats cancer.
- **Haematologist** – a doctor who treats blood problems.
- **Radiologist** – a doctor who is trained to look at x-rays and scans.
- **Clinical nurse specialist (CNS)** – a nurse who gives information and support during treatment.
- **Palliative care doctor** – a doctor who helps with symptom control.

There may be other people in the MDT depending on the type of cancer you have.

Social services and voluntary organisations

If you need help at home, for example with washing, dressing, cleaning or shopping, speak to your GP or main contact. They may refer you to a social worker. A social worker can help with practical and financial problems. There may also be other organisations in your area that could help.

How treatment is planned

Your healthcare team, who are experts in your type of cancer, will plan your treatment. They will think about:

- the type of cancer
- the size of the cancer and whether it has spread
- your general health
- national treatment guidelines
- your preferences and what is important to you.

Doctors need your permission (consent) before you have any treatment.

Make sure you understand the treatment options. Your doctor or nurse should answer any questions you have about the treatment. Cancer treatment can be complicated so you may need to ask questions more than once. It might help to take a relative or friend to appointments with you. They can help you remember what was said. It might also help to make a list of questions that you want to ask and take it to your appointment. You can write down the answers so you remember them.

Making decisions about treatment

There might be more than one possible treatment. Your doctor may offer you a choice. They will give you all the information you need to make your decision. Before you decide what is right for you, it is important to understand:

- what each treatment involves
- the possible side effects
- the benefits and disadvantages of each treatment.

Your healthcare team will give you time to choose. They can also help you with the decision.

The main cancer treatments

The aim of treatment is to cure the cancer, or control it and relieve its symptoms.

The type of treatment you have will depend on the cancer and your situation. You may have more than one treatment. Cancer treatments can include:

- **surgery** – the cancer is removed in an operation
- **radiotherapy** – high-energy x-rays are used to destroy cancer cells
- **chemotherapy** – drugs are used to destroy cancer cells
- **hormonal therapies** – these drugs change the activity of hormones in your body, which can slow down or stop the cancer from growing.
- **targeted therapies** – these drugs interfere with the way cancer cells grow.

Clinical trials

Clinical trials are medical research studies involving people. They test new treatments to see if they are more effective than current treatments. A trial might involve testing a new drug or testing a new way of giving treatment.

If there are any trials that you can take part in, your doctor will talk to you about them. You can choose not to take part in a trial.

Side effects

Cancer treatments can cause side effects. These can often be reduced and managed. Your healthcare team will give you advice. Most side effects gradually go away after treatment finishes.

Talking to your healthcare team

Having cancer can be a worrying and confusing time. Talking to your healthcare team can help. Many people feel better and more in control when they know what is happening to them and why.

People often feel that hospital staff are too busy to answer their questions. But it is important for you to understand what is happening and how the cancer and its treatment might affect you. The staff are there to help you. They should make time for your questions. If you do not understand or speak English well, the hospital can arrange an interpreter for you.

You might find some questions difficult to ask, especially if they are about personal issues. But your healthcare team are there to help and they are used to answering these questions.

It is important that you understand what you are told. If you do not understand, ask the doctor or nurse to explain again.

Questions to ask your healthcare team

Here are some questions you may want to ask your healthcare team. They may not all be relevant for you.

- What does my diagnosis mean?
- How advanced is the cancer?
- What will my treatment involve?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- How effective will treatment be?
- Who can I talk to about how I am feeling?
- Who can I speak to if I think of questions later?
- I have religious or spiritual wishes – will these be met?

Coping with cancer

Your emotions

It is common to have many different emotions when you are told you have cancer. You may feel shocked, scared, worried, angry or depressed. There is no right or wrong way to feel. Talking about how you feel can often help.

Where to get support:

- **Macmillan** – See the **How Macmillan can help you** section below for all the ways we can help.
- **Counsellors** – A counsellor can help you talk about and find ways to deal with your feelings in a place where you feel safe. Ask your cancer doctor or GP if you would like counselling.
- **Support groups** – Talking to other people who have cancer may help. Ask your doctor or nurse about groups in your area, or visit macmillan.org.uk/supportgroups

Money, work and travel

There are many ways Macmillan can help if cancer has affected your job or finances. Call us on **0808 808 00 00** to talk about any of these issues.

- We can tell you about benefits you might be entitled to and help you apply for them.
- We can help you with questions about mortgages, pensions, insurance, borrowing and savings.
- We provide grants – payments to help you cope with extra costs caused by cancer.
- We can give you information and advice if cancer has affected your work.
- We can give you information about travelling if you have cancer.

Physical changes

Sometimes, cancer or cancer treatments can affect the way your body looks or works. Your doctor or nurse can give you advice about this and what can help. We can also give you information – call us on **0808 808 00 00**.

Complementary therapies

These are other therapies that may help you feel better, such as meditation or relaxation. These therapies do not treat cancer. You should always tell your cancer doctor about any other therapies you want to use.

Religion and spirituality

After a cancer diagnosis, some people become more aware of religious beliefs or spiritual feelings. People with a strong religious faith often find this very helpful. Other people may question their faith.

Some people find comfort in prayer or meditation. Many people find it helpful knowing that other people are praying for them.

You can talk to a chaplain, minister, priest, rabbi or other religious leader even if you are not sure about what you believe. Spiritual and religious leaders are used to

helping, and you may find peace of mind.

Support for family, friends and carers

People close to you may also need information or support. Our cancer support specialists are here to help everyone affected by cancer, including your relatives and friends. They can call us on **0808 808 00 00**.

A carer is someone who gives unpaid support to a relative or friend with cancer who could not manage without this help. They might help with personal care, give emotional support or help with housework. If someone is helping to look after you, it is important they get support too. There is lots of help available for them. They should talk to your doctor or nurse about this or call Macmillan on **0808 808 00 00**.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

Word	Meaning
Benefits	Money paid to you by the government to help you with costs.
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Diagnosed	If you are diagnosed with cancer, it means your doctor has found that you have cancer.
Diagnosis	A diagnosis is when your doctor finds out what illness or problem is causing your symptoms.
Healthcare team	The team of doctors, nurses and other professionals that will look after you.
Key worker	This person is your main point of contact. You should have their contact details. They can answer your questions and tell you who can help with different things.

Lymphatic system	A network of tubes and glands throughout the body. It is part of the immune system. The system fights infections and drains fluid out of our tissue and organs.
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
Metastasis	A secondary tumour that has spread from where the cancer first started in the body.
Palliative care	Care given to someone with a cancer that cannot be cured. This may include treatment to shrink the cancer or to reduce symptoms and make someone more comfortable.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
Tumour	A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breast cancer • Large bowel cancer • Lung cancer • Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemotherapy • Radiotherapy • Surgery 	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cancer and coronavirus • Claiming benefits when you have cancer • Eating problems and cancer • End of life • Healthy eating • Help with costs when you have cancer • If you're diagnosed with cancer – A quick guide • Sepsis and cancer • Side effects of cancer treatment • Tiredness (fatigue) and cancer
--	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **The cancer guide**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

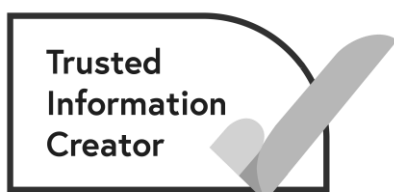
MAC15916_[Romanian](#)

Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2021. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum